

Только я далеко от родины,
И тоска у меня зеленая
На душе бесконечна.

Вывод: Процесс перевода стихотворения требует от переводчика решения ряда задач: 1) сохранить национальный колорит произведения; 2) дух времени и той эпохи, в которой оно было написано; 3) особенности субъективных переживаний поэта; 4) найти точную грань между красотой и точностью выражения. Решению этих задач способствует выбор правильной стратегии перевода.

Библиографический список

1. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. - М, 2003. - 18 с.
2. Швейцер А.Д. Теория перевода. - М, 2000. - 42 с
3. Эткин Е.Г. Поэзия и перевод. - М, 2003. - 32 с.
4. 辜正坤. 中国诗歌翻译概论与理论研究新领域[J]. 中国翻译, 2008, (4): 36-38.

**Секция: «МЕТОДОЛОГИЯ И ТЕХНОЛОГИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ»**
УДК 378.1

СОДЕРЖАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ КОЛЛЕДЖА: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ

Баранова Екатерина Михайловна, к.п.н., доцент кафедры педагогики и психологии профессионального образования ФГБОУ ВО РГАУ – МСХА имени К.А. Тимирязева, baranovaem@rgau-msha.ru

Аннотация. На основе анализа содержания профессионального образования предложена модель формирования универсальной компетенции в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности, у будущих педагогов профессионального обучения. Рассмотрены варианты содержания дисциплины «Методика воспитательной работы» с учетом современных требований.

Ключевые слова: содержание профессионального образования, педагог профессионального обучения, универсальные компетенции, экономическая культура, финансовая грамотность.

В современных социально-экономических условиях, условиях цифровой трансформации системы образования возникла необходимость описания и обоснования «новой дидактики» профессионального обучения. Актуальными вопросами в системе профессионального образования были и остаются: сущность процесса обучения (Зачем учить?); содержание

образования (Чему учить?); закономерности, принципы, методы, технологии обучения (Как учить?); участники образовательного процесса (Кто учит? Кого учат?); организация образовательного процесса, образовательная среда (Где учат?).

В содержании вузовского образования отражается структура профессиональной подготовки, это не только дисциплины, которые направлены на развитие общей культуры специалиста, но и общепрофессиональные дисциплины и дисциплины, направленные на формирование профессиональных компетенций. В отличие от школьного учителя, преподаватель вуза содержание образования конструирует, и его исследовательская деятельность по этому поводу связана с предметной областью преподаваемой дисциплины и носит междисциплинарный, проблемно-ориентированный характер [2]. Содержание образования в вузе должно готовить студентов к решению проблем завтрашнего дня и к преобразовательной деятельности, вводить в исследовательскую деятельность по добыванию нового, объективного знания, которое студенты открывают во взаимодействии, событийности, сотрудничестве с преподавателями [1]. В современной системе образования отношение между субъектами образования, опосредованное его содержанием, дополняется отношениями «студент – учебно-профессиональная задача», «студент – учебный проект», и тем самым обеспечивает сложный саморазвивающийся процесс образования [3].

Традиционно содержание профессионального образования определяется ФГОС, программами подготовки, в которых учтены требования общества, производства в форме компетенций, необходимых в ближайшей перспективе. Особенно часто претерпевает изменения и дополнения перечень универсальных компетенций (УК).

В настоящее время в соответствии с действующими ФГОС ВО 3++ подготовка бакалавров и специалистов по всем направлениям и специальностям предполагает формирование у выпускников обязательной универсальной компетенции в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности – «Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности человека» (УК 9/10). При этом обязанность содержательного наполнения компетенции через формулировки индикаторов достижения и результатов обучения ФГОС ВО 3++ делегировал образовательным организациям высшего образования.

Нами была проанализирована образовательная программа для бакалавров направления 44.03.04 «Профессиональное обучение (по отраслям)», реализуемая в РГАУ – МСХА имени К.А. Тимирязева. УК 9 «Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности» у будущих преподавателей колледжа формируется следующими дисциплинами: экономическая теория (обязательная, 3 и 4 семестры, 5 з.е.); экономика отрасли (обязательная, 5 семестр, 5 з.е.), математическая статистика (обязательная, 2 семестр, 3 з.е.),

организация производства на предприятиях отрасли (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 6 и 7 семестры, 7 з.е.), государственные и муниципальные финансы (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 7 семестр, 3 з.е.), налоги и налогообложение (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 7 семестр, 4 з.е.), финансы, денежное обращение и кредит (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 5 семестр, 5 з.е.), бухгалтерский учет (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 5 и 6 семестры, 6 з.е.), экономический анализ (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 5 семестр, 3 з.е.), аудит (вариативная часть, формируемая участниками образовательных отношений, 7 семестр, 3 з.е.).

В реализуемой модели формирования УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности, посредством нескольких дисциплин экономического цикла, двух образовательных модулей обнаруживаются некоторые недостатки и риски: в реализации внутрипредметных связей по всем индикаторам формируемой компетенции; в обеспечении последовательности, целостности, завершенности формируемой компетенции и согласованности по содержанию между дисциплинами; в соизмеримости содержания учебного материала, необходимого для формирования РО по всем актуальным универсальным компетенциям; в координации работы команды преподавателей.

Вместе с этим следует выделить и достоинства реализации данной модели:

1. Формирование компетенции осуществляется 10 дисциплинами (соответственно, 10 преподавателями смежных предметных областей), что предполагает более глубокое раскрытие индикаторов УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности.

2. Формирование компетенции распределено по всей программе обучения, на протяжении 3 курсов. Основной объем приходится на 5–7 семестры (вторая половина периода обучения), когда студенты уже имеют более полное представление об экономических системах, знают правовые основы ответственного и рационального выбора и поведения.

3. В отличие от модели, в которой УК формируется одной дисциплиной, одним преподавателем, где возможен риск субъективности, анализируемой модели характерны открытость и объективность результатов освоения УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности.

Особое внимание при проектировании и интеграции модели формирования УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности, следует уделить вопросам специфики формирования универсальной компетенции с учетом направления (направленности) подготовки, уровня финансовой грамотности студентов,

традиций организации образовательного процесса в вузе. Так, будущие преподаватели экономических дисциплин (бакалавры направления «Профессиональное обучение (по отраслям)») помимо того, что должны успешно освоить образовательные результаты, соответствующие УК 9, должны освоить также методику формирования УК 9/10 у студентов колледжа. Они должны научиться корректно формулировать цель, отбирать содержание, выбирать и проектировать методы, формы, средства, технологии формирования образовательных результатов, соотнесенных с актуальными универсальными компетенциями: цифровая компетентность, финансовая грамотность и пр.

Считаем, что для снижения ограничений и рисков, перечисленных выше, целесообразнее формировать рассматриваемую универсальную компетенцию одной дисциплиной, например, «Финансовая грамотность». В учебном плане она должна быть обязательной дисциплиной и может входить в часть, формируемую участниками образовательных отношений, предметно-деятельностный компонент (экономика и управление). При этом формируемые индикаторы УК 9 обязательно должны быть включены в дисциплины вариативной части, в соответствии с их предметной областью.

Для направления подготовки 44.03.04 «Профессиональное обучение (по отраслям)», направленность «Экономика и управление» формировать индикаторы УК 9 можно не только дисциплиной «Финансовая грамотность» (обязательной для одной УГСН), но и дисциплиной, раскрывающей предметную область профессиональной деятельности будущих педагогов – «Методика воспитательной работы» (модульная дисциплина, включена в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и входит в «Общепедагогический» модуль, 2 курс, семестр 3).

Содержание дисциплины «Методика воспитательной работы» может быть дополнено следующим образом:

В теме 2.1 «Целеполагание в воспитательной работе СПОО» и теме 2.2 «Содержание воспитания студентов СПОО» предусмотрены следующие оценочные средства: устный опрос, оппонирование и дискуссия, карты-памяти на тему «Как мы принимаем финансовые решения», задание «Сформулируй цель воспитательного мероприятия, направленного на формирование УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности (или её части)». Студентам необходимо выполнить следующие задания:

1. Предложите методику проведения классного часа по направлению экономического воспитания, отобразив принципы воспитания. Сформулируйте цель воспитательного мероприятия, направленного на формирование у студентов УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности (или её части).

2. Приведите пример выбора цели, стратегических и тактических задач, используя указанную выше тематическую основу.

3. Составьте план классного часа, определите его структурные элементы и наполните их содержанием, предложите средства учета, контроля, оценки и анализа результатов воспитательной деятельности.

Содержание воспитательного мероприятия должно раскрывать: основные виды личных доходов (заработная плата, предпринимательский доход, рентные доходы и др.), основные виды расходов (индивидуальные налоги, обязательные платежи, страховые взносы, коммунальные платежи и др.), существенные характеристики личного экономического и финансового планирования и принципы ведения личного бюджета.

4. Продумайте и предложите варианты наглядного представления учебного материала. Подготовьте карту-памяти (или инфографику) на тему «Как мы принимаем финансовые решения».

5. Подберите задачи и критерии оценивания решений по темам:

- задача «Расчет семейного бюджета»;
- задача «Сколько и как можно сэкономить на услугах ЖКХ»;
- задача «Как выбрать образовательный кредит на обучение в вузе г. Москвы».

В теме 2.5 «Планирование воспитательной работы. Методика проектирования и организации воспитательных мероприятий в СПОО» предусмотрены следующие оценочные средства: устный опрос, оппонирование и дискуссия, карты-памяти, решение и защита кейсов, защита проектов воспитательных мероприятий.

Студентам необходимо разработать и защитить методический паспорт учебного проекта по формированию экономической культуры студентов колледжа, заполнив следующие разделы:

1. Предложите и обоснуйте актуальность темы учебного проекта.

2. Сформулируйте: основополагающий вопрос; содержательный(ые) вопрос(ы); проблемную ситуацию; проблему; гипотезы решения проблемы; творческое название проекта, его цель и задачи.

Отберите содержание групповой дискуссии на темы: «Как меняются цели и инструменты их достижения с возрастом?», «На что следует обращать внимание при выборе банковского вклада?», «Снижение риска кредитования. О чем нужно подумать заранее?». Далее выберите способ представления учебной информации, выполнив соответствующие пункты 7–12 (используя инструменты создания карты-памяти (Coggle (Web), MindMeister, SmartDraw (Web)), доски MIRO).

3. Сформулируйте дидактическую цель проекта.

...

17. Предложите методическое сопровождение исследовательской работы студентов по решению одного из предложенных кейсов. Опишите все этапы работы:

- Кейс «Выберите банковскую карту в зависимости от целей использования»;
- Кейс «Нужен ли мне кредит»;

- Кейс «Подберите себе кредитное предложение в зависимости от ситуации» [3].

Необходимые индикаторы УК 9 формируются при реализации дисциплины «Методика воспитательной работы» посредством проблемных семинаров, предаудиторной работы – работы с учебным пособием по финансовой грамотности [4,5], кейс-технологии, проектных методов, рефлексивных упражнений. На занятиях студенты составляют и защищают опорные конспекты воспитательных мероприятий, разрабатывают и защищают учебно-методический материал для воспитательных мероприятий, направленных на формирование УК в области экономической культуры, в том числе финансовой грамотности.

В результате студенты не только освоят модели поведения человека в социально-экономической системе, научатся принимать решения с точки зрения обеспечения финансовой устойчивости, эффективности домашнего хозяйства, но и овладеют методикой организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся колледжа по овладению УК 9 и других актуальных универсальных компетенций в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.

Библиографический список

1. Баранова, Е. М. Сочетание методов обучения при формировании профессионального самоопределения студентов на дисциплинах экономического цикла / Е. М. Баранова, Т. В. Носикова. – Текст : непосредственный // Профессиональное самоопределение молодежи инновационного региона: проблемы и перспективы : сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – Красноярск : Литера-принт, 2017. – С. 33–36.

2. Кубрушко, П. Ф. Развитие инновационной компетентности педагога профессионального обучения в условиях информатизации образования / П. Ф. Кубрушко, Л. И. Назарова. – Текст : непосредственный // Вестник РМАТ. – 2019. – № 2. – С. 58–64.

3. Макарова, Н. С. Перспективы развития высшей школы и их влияние на теорию и практику обучения / Н. С. Макарова. – Текст : непосредственный // Образование из будущего: обучение, воспитание, развитие : сборник статей научно-практической конференции, посвященной 40-летию юбилею кафедры педагогики и кафедры психологии Омского государственного педагогического университета. – Омск : Омский ГПУ, 2018. – С. 155–161.

4. Учебное пособие по финансовой грамотности. – Москва : Экономический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, 2023. – URL: <https://finuch.ru/finuch/export/last.pdf> (дата обращения: 29.05.2023). – Текст : электронный.

5. Компьютерный психолого-педагогический мониторинг в вузе / В. И. Трухачев, Ю. А. Лобейко, С. И. Тарасова, А. Э. Зибер. – Москва :

Автономная некоммерческая организация "Издательский дом "Народное образование", 2003. – 252 с. – ISBN 5-93078-183-4. – EDN SAZTYN.

УДК 371.38

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ СТУДЕНТОВ ЧЕРЕЗ ПРОЕКТНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Волкова Анастасия Никитична, аспирантка кафедры педагогики и психологии профессионального образования РГАУ – МСХА имени К.А. Тимирязева, volkova8an@yandex.ru

Научный руководитель – Козленкова Елена Николаевна, к.п.н., доцент кафедры педагогики и психологии профессионального образования РГАУ – МСХА имени К.А. Тимирязева, kozlenkova28@mail.ru

***Аннотация.** В статье рассматривается вопрос формирования личностных качеств студентов в ходе проектно-исследовательской деятельности. Раскрываются проблемы организации проектно-исследовательской деятельности.*

***Ключевые слова:** проектно-исследовательская деятельность, проектное обучение, проектно-исследовательские компетенции, универсальные компетенции.*

В современной системе образования проектно-исследовательская деятельность на всех ее уровнях декларируется как важная составляющая образовательного процесса, обеспечивающая качество обучения [1]. Организация проектно-исследовательской деятельности требует наличия сильной мотивации от педагогов и от обучающихся к осуществлению данной деятельности, сформированности компетенций, обеспечивающих ее успешную реализацию [2].

Личностные качества – это приобретаемые человеком особенности, которые проявляются в устойчивом способе поведения человека. Бесспорно, личностные качества оказывают влияние на все аспекты деятельности человека, исключение не составляет и профессиональная деятельность.

Различные исследователи выделяют различные качества, которые, по их мнению, нужны выпускнику вуза. Например, И.Г. Никифорова считает, что для профессиональной деятельности необходимо в высшем профессиональном учреждении в процессе обучения формировать следующие личностные качества: ответственность, коммуникабельность, предприимчивость, системность мышления, инициативность, интуицию, умение убеждать, способность к работе «в команде», приспособляемость, умение распределить обязанности и отдавать указания, умение стимулировать, умение принимать решения. Н.С. Папуловская также